

JUDEZMO

Tuesday , September 9

09:30-10:45 **Morning Panel**

Chair: Harm den Boer (Basle)

Gila Hadar (Haifa)

Renovacion del Judeo Espaniol en Salonika: edukar las masas en muestra lengua maternal

Pilar Romeu Ferre / Paloma

Díaz-Mas (Barcelona/Madrid)

El léxico de la memoria

10:45 **Coffee break**

11:00-12:30 **Late Morning Panel**

Chair: Winfried Busse (Berlin)

Stephanie von Schmädel (Berlin)

Estudio del léxico en 'El Konde i

el Djudo: de Shem Tov Semo

(Wyenah 1874)

Slava Platikova (Berlin)

Estudio del léxico en el 'Dreyfus

de Jak Lorya (Sofya, 1903)

12:30 **Lunch break**

14:00-15:30 **Guided Tour to the**

Portuguese Cemetery

Location:
Kulturwissenschaftliche Bibliothek
Warburg Haus
Heilwigstr. 116
20249 Hamburg
www.warburg-haus.de



Registration and questions:
igdj@public.uni-hamburg.de
or phone +49 (0)40 - 42838 2617

Sponsored by:

ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius, Hamburg

Universität Hamburg

Galewski-Stiftung, Hamburg

Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg

Luso Network José Mendes

Partners:

Institut für Romanistik, Universität Hamburg

Institut für Slavistik, Universität Hamburg

Instituto Camões, Lisbon/Hamburg

Alliance Israélite Universelle, Paris

Institut für die Geschichte der deutschen Juden
Beim Schlump 83
D-20144 Hamburg
Prof. Dr. Stefanie Schüler-Springorum
Michael Studemund-Halévy
+49 (0)40 - 42838 2617
igdj@public.uni-hamburg.de
www.igdj-hh.de

JUDEZMO LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

JUDEZMO
LEXICOLOGY
AND
LEXICOGRAPHY

International Conference
Sunday - Tuesday
September 7-9, 2008



Kulturwissenschaftliche Bibliothek
Warburg Haus
Heilwigstr. 116
20249 Hamburg

Convener:
Institute for the History of German Jews,
Hamburg
Chairman:
Michael Studemund-Halévy, Hamburg
Honorary Chairman:
Haim Vidal Septhina, Paris

JUDEZMO LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

Sunday, September 7

16:00-17:00 **Registration**

17:00

Welcome

Michael Studemund-Halévy
(Hamburg)

Opening lecture

Haim Vidal Septhiha (Paris)
Etat des recherches dans le domaine de la linguistique judéo-espagnole - une espèce de bilan en quelque sorte

Keynote lecture

David Bunis (Jerusalem)
The Language Attitudes Reflected in Judezmo Dictionaries

Reception

Monday, September 8

Rafael Arnold (Paderborn/Berlin)
Lexicología histórica del Judezmo
(presentación de un proyecto)

Laura Minervini (Naples)
El léxico de origen árabe en la documentación judeoespañola medieval

Ora (Rodrigue) Schwarzwald
(Ramat Gan)
Lexical Variations in Two Ladino Women's Prayer Books

Lunch break

12:00
14:00-16:00

Afternoon Panel

Chair: Myriam Silvera (Rome)

Marie-Christine Varol (Paris)
Les problèmes spécifiques posés par les verbes empruntés au turc en judéo-espagnol

Pandelis Mavrogiannis (Paris)
Les emprunts communs du grec et du judéo-espagnol au turc: domaines et évolution sémantique comparée

Nikola Vuletic (Zadar)
La lingua eslava di Bosnia komu intermedijariyu en la integrasjón del leksiku turku i italianu en judeo-espanyol. Materiales di S. Romano

Monday, September 8

16:00

Coffee break

16:15-18:15

Afternoon Panel (continued)

Chair: Elena Rieder-Zelenko (Basle)

Ivana Vucina (Belgrad)
El papel del léxico "lingüística" vs. "romanticista" en el proceso de desplazamiento/mantenimiento del judeoespañol del Oriente

Beatrice Schmid (Basle)
Para un glosario de "glasos"

Michael Studemund-Halévy
(Hamburg)
«Aflu ke es haham se le manear. Sexual pleasuring and verbal play in Judezmo

Exhibition:
Sefardic Manuscripts
State and University Library of Hamburg
Carl von Ossietzky

Presentation: Dr. Hans-Walter Stork
(Hamburg)

Lecture: Harm den Boer (Basle)
Los manuscritos polémicos de controversia

Monday, September 8

9:00-9:15

Welcome

Stefanie Schüler-Springorum
(Hamburg)

9:15-12:00

Morning Panel

Chair: Stefanie Schüler-Springorum
(Hamburg)